

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instructions for use

Instrucciones de uso

Návod k použití

Használati útmutató

Uputstvo za uporabu

Navodilo za uporabo

Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации

Instrukcja obsługi

Kullanım Kılavuzu

Îndrumări de utilizare

Ръководство за експлоатация

**DE – Hornhautentferner**

**FR – Ponceuse pour callosités**

**IT – Rimuovi-duroni**

**EN – Callus remover**

**ES – Eliminador de callosidades**

**CZ – Odstraňovač ztvrdlé kůže**

**HU – Bőrkeményedés eltávolító készülék**

**HR – Odstranjivač rožnate kože**

**SI – Odstranjevalec trde kože**

**SK – Prístroj na odstraňovanie**

**stvrdnutej pokožky**

**RU – Прибор для педикюра**

**PL – Urządzenie do usuwania zrogowiałego naskórka**

**TR – Nasır temizleme aleti**

**RO – Aparat de îndepărtare a băștăturilor de la picioare**

**BG – Уред за почистване на пети**



Art. 1713.47



- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност



**35**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

**45**



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

**55**



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

**64**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie |  
Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantiá - Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |  
Opozorilo o garanciji | Upozornienie na záruku  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garantiá – Instrucțiuni | Указание за гаранция





## Sicherheitshinweise

DE



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Bei längerem Nichtgebrauch Batterien entnehmen. Batterien korrekt einsetzen. Keine Batterie-Typen/neuen Batterien mit bereits benutzten mischen. Langlebige Alkaline-Batterien werden empfohlen.





## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Diabetiker: Haut vorsichtig behandeln, sodass keine Risse entstehen.
- Gerät nur an menschlicher Haut benutzen.
- Gerät während dem Betrieb nicht an Kleidungsstücke, Teile von Schuhen oder ähnliche Gegenstände halten.



DE | FR | IT | EN | ES

35





## Consignes de sécurité

FR



- Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Enlever les piles en cas de non-utilisation prolongée. Insérer les piles correctement. Ne pas mélanger des différents types de piles/des piles neuves et usagées, nous recommandons des piles alcalines longue durée.



## Consignes de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Diabétiques: Traiter la peau avec précaution afin d'empêcher la formation de crevasses.
- Utiliser l'appareil uniquement sur la peau humaine.
- Ne pas tenir l'appareil pendant le fonctionnement contre des vêtements, parties de chaussures ou des objets similaires.



DE | FR | IT | EN | ES

35





## Direttive di sicurezza

IT



- I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Rimuovere le batterie se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato. Inserire le batterie correttamente. Non mescolare vari tipi di batterie/batterie nuove con batterie usate, si consiglia l'uso di batterie alcaline di lunga durata.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Diabetici: trattare con cura la pelle onde evitare la formazione di screpolature.
- Usare l'apparecchio solo sulla pelle umana.
- Non tenere l'apparecchio in prossimità di abiti, parti di scarpe o oggetti simili.



DE | FR | IT | EN | ES

35



## Safety instructions

EN



- Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged under 8.
- Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
- Never put the appliance on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).
- Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
- Remove batteries when not in use for a protracted period. Insert batteries correctly. Do not mix battery types/new batteries with used batteries. Long-life alkaline batteries are recommended.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, wash-basins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Diabetics: Treat skin carefully to ensure that no cuts occur.
- Use device only on human skin.
- Do not hold the appliance near clothing, parts of shoes or similar items while in use.



DE | FR | IT | EN | ES

35





## Indicaciones de seguridad

ES



- Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- En caso de no utilizar durante un largo período de tiempo, retirar las pilas. Colocar correctamente las pilas. No mezclar diferentes tipos de pilas ni pilas nuevas con pilas usadas. Se recomienda utilizar pilas alcalinas de larga duración.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- Diabéticos: Tratar la piel con cuidado de modo que no se provoquen desgarros.
- Utilizar el aparato únicamente sobre piel humana.
- Durante el funcionamiento, no mantener el aparato sobre prendas, partes de zapatos u objetos similares.



DE | FR | IT | EN | ES

35





## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotýnka) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Není-li přístroj delší dobu používán, vyjměte baterie. Baterie vložte se správnou orientací. Nemíchejte různé typy baterií ani nové baterie s použitými. Doporučujeme používat alkalické baterie s dlouhou životností.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
- V případě, že přístroj spadne do vody, jej nechte před dalším použitím zkontrolovat odborníkem.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Diabetici: Pokožku obrušujte opatrně, aby nepopraskala.
- Používejte přístroj jen na lidskou pokožku.
- Během provozu přístroj nepřikládejte na části oděvu, obuvi ani podobné předměty.



CZ | HU | HR | SI | SK

45



15



## Biztonsági előírások

HU



- 8 évnél kisebb gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek, a készüléket csak akkor használhatják, ill. végezhetnek rajta tisztítási-karbantartási műveleteket, ha ezt egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt teszik, vagy abban az esetben, ha a készülék biztonságos használatát megmutatták nekik és ők az ezzel kapcsolatos veszélyeket megértették.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hőszugárzó, fűtőtest, napsütés).
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Ha hosszabb időn keresztül nem használja, vegye ki az elemeket. Az elemeket helyesen tegye be. A használt elemekhez más típusú/új elemeket ne keverjen. Hosszú élettartamú alkáli elemek javasoltak.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
- Ha beleesne a készülék a vízbe, a következő alkalmazás előtt ellenőriztesse egy szakemberrel.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Cukorbeteg: Kezelje bőrét óvatosan, úgy, hogy ne keletkezzenek repedések.
- Csak emberi bőrre használja az eszközt.
- Működés közben ne tartsa készülékét ruhadarabok, cipőrések, vagy hasonló tárgyak fele.



SK | SE | HR | SI | SK

45



17



## Sigurnosni propisi

HR



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja smiju uređaj rabiti, čistiti i održavati samo pod stalnim nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili koja im je pokazala sigurnu uporabu uređaja i obavijestila ih o opasnostima povezanim s tim.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Izvadite baterije ako uređaj nećete dulje rabiti. Ispravno umetnite baterije. Ne miješajte tipove baterija ili nove baterije s korištenim baterijama. Preporučujemo dugotrajne alkalne baterije.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
- Ako uređaj padne u vodu, prije sljedeće uporabe neka ga provjeri stručnjak.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Dijabetičari: Oprezno tretirajte kožu kako ne bi nastale pukotine.
- Uređaj rabite samo na ljudskoj koži.
- Tijekom rada uređaj ne stavljajte na komade odjeće, dijelove cipela ili slične predmete.



SK | SI | HR | SI | SK

45





## Varnostni predpisi

SI



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati ali čistiti in vzdrževati le, če jih nadzira oseba, pooblaščen za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne polagajte aparata na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Odstranite baterije, če naprave ne boste uporabljali dalj čas. Baterije vstavite pravilno. Ne mešajte tipov baterij/novih baterij z rabljenimi. Priporočamo alkalne baterije z dolgo življenjsko dobo.



## Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.
- Če pade naprava v vodo, naj jo pred naslednjo uporabo preveri strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nena-  
mensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za  
nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha  
veljati pravica do garancije.
- Diabetiki: kožo obdelujte previdno, da ne more priti do  
razpok.
- Napravo uporabljajte le na človeški koži.
- Med uporabo ne držite naprave na delih oblačila, delih  
čevljev ali podobnih predmetih.



SK  
SI  
HR  
SI  
CZ

45





## Bezpečnostné pokyny

SK



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnou skúsenosťou a znalosťami smú prístroj používať alebo vykonávať čistiace a údržbové práce iba vtedy, keď na ne dohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Prístroj nikdy neodkladajte na horúce plochy (kuchyňské platničky) a neuchovávajte v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenia).
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Batérie v prípade dlhšieho nepoužívania vyberte. Batérie vložte správne. Nemiešajte rôzne druhy batérií/nové batérie so starými. Odporúčame alkalické batérie s dlhou životnosťou.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.
- Ak by prístroj padol do vody, pred nasledujúcim použitím ho nechajte prekontrolovať odborníkom.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Diabetici: Pokožku ošetrujte opatrne, aby nevznikli trhliny.
- Prístroj používajte iba na ľudskej pokožke.
- Prístroj počas prevádzky neprikladajte k odevom, častiam obuvi ani podobným predmetom.



SK | HU | HR | SI

45



## Указания по безопасности

RU



- Допуск к прибору для его включения или чистки и обслуживания детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не ставьте/не кладите прибор на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- При длительном неиспользовании батареи необходимо извлечь. Вставляйте батареи в правильном положении. Не используйте другие типы батарей/новые батареи с отработавшими батареями. Рекомендуются щелочные батареи с длительным сроком службы.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.
- При попадании прибора в воду, перед последующим его использованием, необходимо отнести его на проверку специалисту.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Диабетикам: Кожу обрабатывайте осторожно, не допуская надрывов.
- Прибор допускается использовать только на коже человека.
- Не прикладывайте включенный прибор к одежде, участкам обуви и подобным местам.



RU | PL | TR | RO | BG

55





## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Dzieci od lat 8 oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej, psychicznej lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu mogą stosować, czyścić i konserwować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiadającej za ich bezpieczeństwo lub jeżeli zostali zapoznani z bezpiecznym sposobem użytkowania urządzenia i zrozumieli idące za tym zagrożenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nie stawiać/kłaść urządzenia nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) ani w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, wyjąć z niego baterie. Włożyć prawidłowo baterie. Nie wolno mieszać różnych rodzajów baterii/nowych baterii z już używanymi. Zaleca się stosowanie baterii alkalicznych o wydłużonej żywotności.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.
- Jeśli urządzenie wpadło do wody, należy je przed ponownym uruchomieniem oddać do sprawdzenia przez specjalistę.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Diabetycy: Ostrożnie prowadzić kurację, aby nie doszło do uszkodzeń skóry.
- Urządzenie należy używać tylko na ludzkiej skórze.
- Nie dotykać urządzeniem w czasie jego pracy do odzieży, elementów obuwia ani do innych podobnych przedmiotów.



RU | PL | TR | RO | BG

55



## Güvenlik Bilgileri

TR



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, deneyim ve bilgileri olmayan kişiler cihazı sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten ve cihazla ilgili tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler veya temizlik ve bakım işlerini yapabilirler.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı asla sıcak yüzeyler (ocak) üzerine koymayınız/bırakmayınız veya açık alevlerin yakınına götürmeyiniz. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörölmüştür, ticari kullanım için değıl. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Uzun süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkartın. Pilleri doğru şekilde yerleştirin İçinde bulunanlardan farklı pil tiplerini veya eski pilleri yenilerle birlikte kullanmayın. Uzun ömürlü alkalin pilleri tavsiye etmekteyiz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.
- Alet suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzmana kontrol ettirin.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Şeker hastaları: Cilt üzerinde, çatlaklıklar oluşmayacak şekilde dikkatlice uygulayın.
- Aleti sadece insan cildi için kullanın.
- Aleti çalışma sırasında giysilerinize, ayakkabıların herhangi bir yerine veya benzer cisimlere tutmayın.



RU | PL | TR | RO | BG

55





## Indicații suplimentare

RO



- Copiilor sub 8 ani și persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate, cu experiență și cunoștințe incomplete, le este permisă folosirea sau efectuarea curățării și mentenanței aparatului numai sub supravegherea unei persoane competente pentru siguranța lor sau dacă li s-a arătat funcționarea aparatului și ei/ele au înțeles pericolele asociate cu acesta.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Nu așezați aparatul pe sau lângă suprafețe calde (plite) sau în apropierea de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).
- Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate/ ne vândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- În cazul nefolosirii pe o perioadă lungă, scoateți bateriile. Montați bateriile corect. Nu amestecați baterii folosite cu alte tipuri de baterii sau baterii noi. Se recomandă folosirea bateriilor alcaline de lungă durată.



## Indicații suplimentare

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

- În cazul în care aparatul cade în apă, lăsați un specialist să verifice acestăinainte de următoarea folosire.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

- Diabetici: Tratați pielea cu grijă, în așa fel încât să nu apară crăpături.

- Aparatul se folosește numai pe piele umană.

- Nu țineți aparatul în timpul folosirii spre piese de rufe, părți ale pantofilor sau spre obiecte similare.



RU | PL | TR | RO | BG

55



## Указания за безопасност

BG



- Деца над 8 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности, с недостатъчен опит и познания могат да използват уреда или да извършват работи по почистване и поддръжка само тогава, когато са наблюдавани от отговорно за тяхната безопасност лице или безопасната употреба на уреда им е била показана и те са разбрали свързаните с това опасности.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и хранящия кабел далеч от деца под 8 години.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът не трябва да се поставя никога върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- При по-продължителна неупотреба изваждайте батериите. Поставяйте правилно батериите. Не смесвайте различни типове батерии/нови с вече използвани батерии. Препоръчват се алкални батерии с дълъг живот.



## Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.
- Ако уредът падне във вода, преди следващата употреба възложете проверка от специалист.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- За диабетици: Обработвайте кожата внимателно, така че да не се образуват пукнатини.
- Използвайте уреда само върху човешка кожа.
- По време на работа не допирайте уреда до дрехи, части от обувки или подобни предмети.



RU | PL | TR | RO | BG

55







## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

|  |                                                                                                                                    |           |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|  | Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza  <br>Safety instructions   Indicaciones de seguridad          | <b>4</b>  |
|  | Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Congratulations   Bienvenidos                                                        | <b>36</b> |
|  | Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali  <br>Optional accessories   Accesorios opcionales                 | <b>36</b> |
|  | Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio  <br>Appliance description   Visión general del aparato | <b>37</b> |
|  | Batterien einsetzen   Insérer les piles   Inserire le batterie  <br>Insert batteries   Introducir las pilas                        | <b>38</b> |
|  | Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici  <br>Technical data   Datos técnicos                                 | <b>38</b> |
|  | Hinweise   Remarques   Indicazioni   Advice   Indicaciones                                                                         | <b>40</b> |
|  | Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso                                                                                            | <b>41</b> |
|  | Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza                                                                              | <b>43</b> |
|  | Entsorgung   Elimination   Smaltimento   Disposal   Eliminación                                                                    | <b>44</b> |
|  | Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia  <br>Guarantee   Garantía - Nota                    | <b>64</b> |



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.



**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
Optional accessories | Accesorios opcionales**



**Art. 1713 98 00**

Set: 1 grobkörniger Aufsatz, 1 feinkörniger Aufsatz

Set: 1 tête pour callosités gros grain, 1 tête pour callosités grain fin

Set: 1 inserto a grana grossa, 1 inserto a grana fine

Set: 1 coarse-grained attachment, 1 fine-grained attachment

Set: 1 cabezal de grano grueso, 1 cabezal de grano fino



**Geräteübersicht | Description de l'appareil |  
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |  
Visión general del aparato**

Entriegelungstaste  
Bouton de déverrouillage  
Tasto di sblocco  
Unlock button  
Tecla de desbloqueo

Handgriff  
Poignée  
Impugnatura  
Handle  
Mango

Ein-/Ausschalter  
Bouton marche/arrêt  
Tasto inserito/disinserito  
ON/OFF switch  
Interruptor OFF/ON

Batteriefach  
Compartment à pile  
Vano batteria  
Battery compartment  
Compartimento de las pilas

**Aufsatz  
Tête  
Inserto  
Attachment  
Cabezal**

Aufsatzentriegelung  
Déverrouillage de l'embout  
Sblocco inserto  
Unbolting attachments  
Desbloqueo de accesorios



Grobkörnig: entfernt dicke Hornhaut  
Gros grain: pour éliminer les zones très calleuses  
Grana grossa: rimuove i duroni spessi  
Coarse grain: removes thick callused skin  
Grano grueso: elimina las callosidades gruesas



Feinkörnig: entfernt und glättet Hornhaut  
Grain fin: pour éliminer les callosités et lisser la peau  
Grana fine: rimuove e liscia i duroni  
Fine grain: removes and smoothens callused skin  
Grano fino: elimina y alisa las callosidades

Schutzkappe  
Capuchon de protection  
Cappello protettivo  
Protective cap  
Tapa protectora



Reinigungspinsel  
Pinceau de nettoyage  
Pennello per pulizia  
Cleaning brush  
Pincel para limpiar





## Batterien einsetzen | Insérer les piles | Inserire le batterie | Insert batteries | Introducir las pilas



Batteriefach öffnen  
Ouvrir le compartiment à piles  
Aprire il vano batteria  
Open battery compartment  
Abrir el compartimento de las pilas



Batterien einsetzen  
Insérer les piles  
Inserire le batterie  
Insert batteries  
Introducir las pilas



Batteriefach schließen  
Fermer le compartiment à piles  
Chiudere il vano batteria  
Close battery compartment  
Cerrar el compartimento de las pilas

**i** Batterien im Lieferumfang nicht inbegriffen. + / - Polung beachten!  
Piles non fournies. Tenir compte des pôles + / -!  
Batterie non incluse nella fornitura. Fare attenzione alla polarità + / -!  
Batteries not included. Please observe + / - polarity!  
Pilas no incluidas. ¡Tener en cuenta la polaridad + / -!



## Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

### AA (2x)

Batterientyp  
Type de batterie  
Tipo di batteria  
Battery type  
Tipo de baterías



## Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones



Hautverhärtungen an den Füßen sind normal. Zu dicke oder harte Haut kann Schmerzen verursachen. Zur Vorbeugung: Regelmässige Fussbäder und Füsse eincremen.

Les durcissements de la peau des pieds sont normales. Des callosités trop épaisses peuvent être douloureuses. Pour prévenir: Bains de pieds réguliers et masser les pieds avec de la crème.

Ispezzimenti della pelle sui piedi sono normali. La pelle troppo spessa o troppo dura può provocare dolore. Per prevenirlo fare regolarmente il pediluvio ed incrementare i piedi.

Hardening of the skin on the feet is normal. Skin that is too thick or too hard can cause pain.

To prevent this: Take regular footbaths and apply lotion to your feet.

El endurecimiento de la piel en los pies es normal. Piel demasiado gruesa o dura puede provocar dolores. Prevención: Realizar periódicamente baños de pies y aplicar crema en los pies.



Übermässige Hornhaut kann durch schlecht sitzendes Schuhwerk, Übergewicht, falsche Gangart, Knochendeformation oder sehr trockene Haut verursacht werden. Bei Bedarf für Ursachenklärung Arzt konsultieren.

Des callosités excessives peuvent être dues à des chaussures inadaptées, à l'obésité, une mauvaise façon de marcher, des déformations des os ou une peau extrêmement sèche.

En cas de besoin, consulter le médecin pour en clarifier la cause.

Duroni eccessivi possono essere provocati da scarpe che calzano male, sovrappeso, andatura errata, deformazione delle ossa o pelle molto secca. All'occorrenza consultare un medico per scoprire le cause.

Severely callused skin can be caused by poorly fitting footwear, excess weight, poor gait, bone deformity or very dry skin. Consult a doctor if necessary to clarify the cause.

Las callosidades excesivas pueden deberse a un calzado mal ajustado, sobrepeso, un modo de andar inadecuado, deformación de los huesos o piel muy seca. Si es necesario, consultar a un médico para determinar la causa.



Bei dicker Hornhaut zum Entfernen grobkörnigen Aufsatz verwenden.

Anschliessend mit feinkörnigem Aufsatz Haut glätten.

Pour éliminer les zones très calleuses, utiliser la tête gros grain.

Lisser ensuite la peau avec la tête grain fin.

Se i duroni sono spessi, rimuoverli con l'inserto a grana grossa.

Dopodiché lisciare la pelle con quello a grana fine.

Use coarse-grained attachment to remove thick callused skin.

Then smoothen with fine-grained attachment.

En el caso de callosidades gruesas, utilizar el cabezal de grano grueso para eliminarlas.

A continuación, alisar la piel con el cabezal de grano fino.





## Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1

Vorbereiten  
Préparer  
Preparare  
Preparation  
Preparar



Tuch unter Füße legen  
Mettre une serviette sous les pieds  
Mettere un panno sotto i piedi  
Place a towel under your feet  
Poner una toalla debajo de los pies

Schutzkappe entfernen  
Enlever la capuchon de protection  
Rimuovere il cappellotto  
Remove protective cap  
Retirar la tapa protectora

2

Gebrauchen  
Utiliser  
Uso  
Use  
Uso



Haut muss trocken sein  
La peau doit être sèche  
La pelle dev'essere asciutta  
Skin must be dry  
La piel debe estar seca

Entriegeln und einschalten  
Déverrouiller et allumer  
Sbloccare l'apparecchio e accenderlo  
Release catch and turn on  
Desbloquear y encender

Gerät vorsichtig ansetzen  
Appliquer l'appareil doucement  
Appoggiare l'apparecchio delicatamente  
Apply the device carefully  
Acercar el aparato con cuidado

3

Nach dem Gebrauch  
Après l'utilisation  
Dopo l'uso  
After use  
Tras el uso



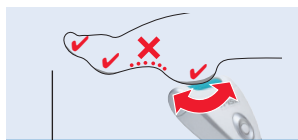
Ausschalten  
Arrêter  
Spegner  
Switch off  
Desconexión

Aufsatz abnehmen  
Retirer la tête  
Togliere l'inserto  
Remove attachment  
Retirar el cabezal



Aufsatz wählen  
Sélectionner une tête  
Scegliere l'inserto  
Select attachment  
Seleccionar el cabezal

Aufsetzen  
Installer l'embout  
Inserirlo inserto  
Attach attachment  
Colocar el cabezal



te

Mit leichtem Druck behandeln  
Traiter en appuyant légèrement  
Applicare con una leggera pressione  
Treat with light pressure  
Aplicar con una ligera presión



Sofort reinigen (S. 42)  
Nettoyer immédiatement (p. 42)  
Pulire subito (p. 42)  
Clean immediately (p. 42)  
Limpiar de inmediato (pág. 42)

**i** Nicht an verletzter Hautpartie, Warzen, Ekzemen oder Narben benutzen! Stelle nicht länger als 2–3 Sek. behandeln, Verletzungsgefahr!

Ne pas utiliser sur des zones de peaux lésées, atteintes de verrues, d'eczémas ou sur des cicatrices! Ne pas traiter la zone pendant plus de 2–3 sec., danger de blessures!

Non usare su zone di pelle con ferite, verruche, eczemi o cicatrici! Non applicare per più di 2–3 sec.: rischio di lesioni!

Do not use on wounded areas of skin, warts, eczema, or scars! Do not treat an area for longer than 2–3 sec. Risk of injury!

¡No utilizar en zonas lesionadas de la piel, verrugas, eccemas ni cicatrices! ¡No tratar la zona más de 2–3 segundos, puesto que existe riesgo de sufrir lesiones!

**▶** Nachbehandlung: Haut mit Lotion behandeln (keine reizenden Substanzen verwenden)  
Soins postérieurs au traitement: Traiter la peau avec une lotion (ne pas utiliser de substances irritantes)  
Trattamento successivo: applicare sulla pelle una lozione (non usare sostanze irritanti)  
Follow-up treatment: Treat skin with lotion (do not use any irritating substances)  
Tratamiento posterior: Aplicar loción sobre la piel (no utilizar sustancias irritantes)



Aufsatz  
Tête  
Inserto  
Attachment  
Cabezal



Abnehmen  
Retirer  
Togliere  
Take off  
Retirar

Abspülen, trocknen lassen  
Rincer, laisser sécher  
Lavare e lasciar asciugare  
Rinse, allow to dry  
Lavar, dejar secar

Gerät  
Appareil  
Apparecchio  
Appliance  
Aparato



Grob abbürsten  
Brosser grossièrement  
Spazzolare sommariamente  
Brush off roughly  
Cepillado grueso

Feucht abwischen, trocken lassen  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare  
Can be wiped with a damp cloth, then dried  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

**i** Nur bei ausgeschaltetem Gerät. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Uniquement avec l'appareil éteint. Ne pas employer de solvants.  
Solamente con l'apparecchio spento. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Do this only if the appliance is turned off. Do not use scourers or solvents.  
Solo con el aparato apagado. No utilizar disolventes.

Gerät zusammengesetzt und mit aufgesetzter Schutzkappe lagern.  
Stocker l'appareil assemblé et avec le capuchon de protection mis en place.  
Riporre l'apparecchio montato e con il cappellotto protettivo.  
Store device in assembled state and with protective cap attached.  
Guardar el aparato montado y con la tapa protectora colocada.



## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.







## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

|                                                                                     |                                                                                                                      |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|    | Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi  <br>Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny        | 14 |
|    | Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobro došli  <br>Prisrčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame                          | 46 |
|    | Volitelné příslušenství   Választható külön   Opcionalni pribor  <br>Opcijski pribor   Voliteľné príslušenstvo       | 46 |
|    | Všeobecní popis   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata  <br>Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča      | 47 |
|    | Vložení baterií   Tegye be az elemeket   Umetnite baterije  <br>Vstavite baterije   Vloženie batérií                 | 48 |
|    | Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci  <br>Tehnični podatki   Technické údaje                           | 47 |
|    | Upozornění   Mészkörmentesítés   Uklanjanie vapnenca  <br>Razapnjevanje   Upozornenia                                | 48 |
|    | Použití přístroje   A készülék használata   Uporaba aparata  <br>Uporaba naprave   Použitie prístroja                | 49 |
|    | Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie                                                                 | 51 |
|   | Likvidace   Kármentesítés   Preventivna zaštita od štete  <br>Ravnanje z neuporabnim aparatom   Likvidácia           | 52 |
|  | Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa  <br>Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku | 65 |



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití.

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani.

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati.

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke.

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu.



## Volitelné příslušenství | Választható külön | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Voliteľné príslušenstvo



**Art. 1713 98 00**

Sada: 1 hrubozrný nástavec, 1 jemnozrný nástavec

Készlet: 1 durva szemcsés reszelőfelület, 1 finomszemcsés reszelőfelület

Komplet: 1 krupnozrni nastavak, 1 sitnozrni nastavak

Komplet: 1 grobozrnati nastavak, 1 finoizrnati nastavak

Súprava: 1 hrubozrný nadstavac, 1 jemnozrný nadstavac



## Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Uvolňovací tlačítko  
Nyitógomb  
Taster za odbravljivanje  
Tipka za odpahnitev  
Tlačidlo na odblokovanie

Držadlo  
Fogantyú  
Ručka  
Ročaj  
Rukováť

Vypínač ZAP/VYP  
Be-/kikapcsoló  
Sklopka za uključivanje/isključivanje  
Stikalo vklop/izklop  
Zapínač/vypínač

Příhrádka baterie  
Elemtartó rekesz  
Prostor za baterije  
Predal za baterije  
Priehradka na batérie

**Nástavec  
Reszelőfelület  
Nastavak  
Nastavek  
Nadstavec**

Odblokování nástavce  
Reszelőfelület kinyitása  
Deblokada nastavka  
Centralni zaph nastavka  
Odsienie nadstavca



Hrubozrný: odstraňuje silnou zrohovatélou kúži  
Durvaszemcsés: eltávolítja a vastag  
bőrkeményedést  
Kрупнозрни: уклања дебелу рођнату кожу  
Grobозrni: odstranjuje debelo trdo kožo  
Hrubozrný: odstraňuje hrubú stvrdnutú  
pokožku

Jemnozrný: odstraňuje a vyhlazuje zrohovatélou kúži  
Finomszemcsés: eltávolítja és simítja a  
bőrkeményedést  
Sítnozrni: уклања i izglađuje рођнату кожу  
Finozrni: odstranjuje in gladi trdo kožo  
Jemnozrný: odstraňuje a vyhlazuje stvrdnutú  
pokožku

Ochranná krytka  
Védőkapak  
Zaštitni poklopac  
Zaščitna kapica  
Ochranný kryt



Čistič štěteček  
Tisztító kefe  
Kist za čiščenje  
Čopič za čiščenje  
Štetec na čistenie





## Vložte baterie | Tegye be az elemeket | Umetnite baterije | Vstavljanje baterije | Vloženie batérií



Otvérete přihrádku  
Nyissa ki az elemtartót  
Otvorite odjeljak za baterije  
Odprite predal za baterije  
Otvorte priečinok na batérie



Vložení baterií  
Tegye be az elemeket  
Umetnite baterije  
Vstavite baterije  
Vložte batérie



Zavřete přihrádku  
Zárja be az elemtartót  
Zatvorite odjeljak za baterije  
Zaprite predal za baterije  
Zatvorte priečinok na batérie

**i** Baterie nejsou součástí dodávky. Dodržte orientaci + / -!  
A szállított csomag nem tartalmaz elemeket. Vigyázzon a + / - pólusra!  
Baterije nisu isporučene. Vodite računa o + / - polaritetu!  
Baterije niso zajete v obseg dobave. Upoštevajte pola + / -!  
Batérie nie sú obsiahnuté v rozsahu dodávky. Dodržte polaritu + / -!



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

### AA (2x)

Délka trvání nabíjení  
Elemtípus  
Tip baterija  
Tip baterij  
Typ batérií



## Upozornění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Upozornenia



Tvrdnutí kůže chodidel je normální. Příliš silně zrohovatělá nebo tvrdá kůže však může působit bolesti. Prevence: Pravidelná lázeň chodidel a ošetřování krémem.

A bőrkeményedés előfordulása a talpon normális dolog. A túl vastag vagy kemény bőr fájdalmat okozhat. Megelőzés érdekében csinálgjon rendszeres lábápfürdőt és krémezze be a lábfejeket.

Otvrdnuća kože na stopalima su normalna. Predebela ili pretvrda koža može uzrokovati bolove. Radi zaštite: Redovito perite noge i mažite stopala.

Otrditve kože na nogah so normalne. Predebela ali trda koža lahko povzroča bolečine. Za preprečevanje: redne kopeli noge in noge dobro namažite s kremo.

Stvrdnutia pokožky na chodidlách sú normálne. Príliš hrubá alebo tvrdá pokožka môže spôsobovať bolesti. Prevencia: Pravidelné kúpele chodidiel a krémovanie chodidiel.



Nadměrné tvrdnutí kůže může být způsobeno špatně padnoucí obuví, nadváhou, nesprávnou chůzí, deformací kostí nebo velmi suchou pokožkou. V případě potřeby konzultujte možné příčiny s lékařem.

A túlzott bőrkeményedés a talpon rosszul fekvő cipő, túlsúly, helytelen járásmód, csontdeformálódás vagy nagyon száraz bőr okozhatja. Igény szerint, az előidéző ok feltárására forduljon orvoshoz.

Prekomjerno rožnatu kožu može uzrokovati loša obuća, prekomjerna težina, pogrešan način hodanja, deformacija kosti ili vrlo suha koža. Za objašnjenje uzroka po potrebi konzultirajte liječnika.

Odvečno trdo kožo lahko povzročijo slabo prilaganje obutve, prevelika teža, napačna hoja, deformacije kosti ali zelo suha koža. Če je treba ugotoviti vzroke se posvetujte z zdravnikom.

Nadmerné stvrdnutie pokožky môže spôsobovať nevhodná obuv, nadváha, zlý spôsob chôdze, deformácia kostí alebo veľmi suchá pokožka. V prípade potreby sa pre objasnenie príčiny poraďte s lekárom.



Pro odstranění silně zrohovatělé kůže použijte hrubozrný nástavec.

Poté kůži vyhladte jemnozrným nástavcem.

Vastag bőrkeményedés esetén az eltávolításhoz használja a durvaszemcsés felületet.

Később a finomszemcsés felülettel simítsa ki a bőrt.

Za uklanjanje debele rožnate kože uporabite krupnozrni nastavak.

Kožu zatim izgladite sitnozrnim nastavkom.

Za odstranjevanje debele trde kože uporabite grobozrnat nastavek.

Nato kožo zgladite s finoizrnatim nastavkom.

Pri hrubej stvrdnutej pokožke použite na odstránenie jemnozrný nadstavec.

Pokožku následne vyhladte jemnozrným nastavkom.





**Použití přístroje | A készülék használatát | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

**1**

Příprava  
Előkészítés  
Priprema  
Priprava  
Priprava



Podložte chodidla ručníkem  
Tegyen egy törölközőt a lába alá  
Stavite krpu ispod stopala  
Pod noge položite brisačo  
Pod chodidlá si položite uterák

Odstraňte ochrannou krytku  
Vegye le a védőkupakot  
Skinite zaštitni poklopac  
Odstranite zaštitno kapico  
Odstráňte ochranný kryt

**2**

Použití přístroje  
A készülék használatát  
Uporaba aparata  
Uporaba naprave  
Použitie prístroja



Kůže musí být suchá  
A bőr száraz kell legyen  
Koža mora biti suha  
Koža mora biti suha  
Pokožka musí byť suchá

Odblokujte a zapněte  
Nyissa ki, kapcsolja be  
Deblokirajte i uključite  
Odpahnite in vklopite  
Odstite a zapnite

Přiložte opatrně přístroj  
Kezdje óvatosan használni a készüléket  
Oprezno postavite uređaj  
Previdno namestite napravo  
Opatrne priložite prístroj

**3**

Po použití  
Használat után  
Nakon uporabe  
Po uporabi  
Po použití



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključiti  
Izklop  
Vypnite

Sejměte nástavec  
Vegye le a reszelőfeletet  
Skinite nastavak  
Snemite nastavek  
Zložte nadstavec





## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

1

**Nástavec**  
A reszelőfelületet  
**Nastavak**  
Nastavek  
**Nadstavec**



Sejměte  
Vegye le  
Skinite  
Snemite  
Odoberte

Opláchněte, nechte oschnout  
Mossa le, hagyja megszáradni  
Isperite, pustite da se osuši  
Splaknite, počakajte, da se posuši  
Opláchnite, nechajte uschnúť

2

**Přístroj**  
A készülék  
**Uređaj**  
Naprava  
**Přístroj**



Nahrubo vykartáčujte  
Durván kefélje le  
Grubo očekajte  
Grobo oščekajte  
Nahrubo vykefujte

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout  
Nedvesen mossa le, hagyja megszáradni  
Obrišite vlagu, pustite da se osuši  
Obrišite z mokro krpo, počakajte, da se posuši  
Utrite namokro a nechajte vysušiť

**i** Pouze při vypnutém přístroji. Nepoužívejte žádná rozpouštědla.  
Csak kikapcsolt készülékkel. Ne használjon oldószereket.  
Samo kad je uređaj isključen. Ne rabite otapala.  
Le ob izklopljeni napravi. Ne uporabljajte razredčil.  
Iba na vypnutom přístroji. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

Skladujte přístroj ve složeném stavu a s nasazenou ochrannou krytkou.  
Tárolja a készülékét összeszerelve és feltett védőkupakkal.  
Uređaj spremite sastavljen i s postavljenim zaštitnim poklopcem.  
Napravo shranite sestavljeno in nameščeno zaščitno kapico.  
Přístroj skladujte zmontovaný a s nasadeným ochranným krytom.



## Likvidace | Kármentesítés | Preventívna záštita od štete | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

Az elöregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

Odsluženo napravu takoj onesposobite. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.

To niso gospodinjinski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Nie je domáci odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.

SK | SI | HR | CZ

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.







## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

|  |                                                                                                                                         |    |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|  | Указания по безопасност   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa  <br>Güvenlik Bilgileri   Indicații suplimentare   Указания за безопасност | 24 |
|  | Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz  <br>Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли                                          | 56 |
|  | Дополнение   Osprzęt opcjonalny   Opsiyonal Aksesuar  <br>Accesorii opționale   Опционални аксесоари                                    | 56 |
|  | Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler  <br>Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда | 57 |
|  | Установка батерей   Wkładanie baterii   Pilleri takin  <br>Montați bateriile   Поставяне на батерии                                     | 58 |
|  | Технически характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler  <br>Date tehnice   Технически данни                                      | 58 |
|  | Указания   Wskazówki   Açıklamalar   Indicații   Указания                                                                               | 59 |
|  | Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване                                                                     | 60 |
|  | Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване                                                                               | 62 |
|  | Утилизация   Usuwanie   Bertaraf  <br>Îndepărtarea aparatului   Отстраняване                                                            | 63 |
|  | Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji  <br>Garanti Açıklaması   Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция   | 66 |



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности.

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Lütfen bu kullanma kılavuzunda bulunan bütün bilgileri titizlikle okuyunuz. Kullanma kılavuzunu itinayla saklayınız ve sizden sonra kullanacak kişiye veriniz. Cihaz sadece bu kılavuza uygun olarak öngörüldüğü amaç için kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță.

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност.



**Дополнение | Opcjonalny | Opsiyonal Aksesuar |  
Accesorii opționale | Опционални аксесоари**



**Art. 1713 98 00**

Комплект: 1 крупнозернистая насадка, 1 мелкозернистая насадка

Zestaw: 1 nasadka gruboziarnista, 1 nasadka drobnoziarnista

Set: 1 kaba uç, 1 ince uç

Set: 1 atașament aspru, 1 atașament fin

Комплект: 1 едрозърнеста приставка, 1 дребнозърнеста приставка



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда**

Кнопка деблокирования  
Przycisk odblokowania  
Kilit açma düğmesi  
Butonul de desfacere  
Деблокиращ бутон

Выключатель  
Włączanie/Wyłączanie  
Aç-/Kapa düğmesi  
Înterupătorul de anclanșare/  
declanșare  
Включатель/изключатель

**Насадка**  
**Nasadka**  
**Uç**  
**Atașament**  
**Приставка**

Ручка  
Uchwyt drzwiczek  
Kulp  
Manerul  
Дръжка

Батарейный отсек  
Przegródka na baterie  
Pil bölmesi  
Sertar ptr. baterii  
Батерийно гнездо

Высвобождение насадки  
Odblokowanie nasadki  
Ucu çıkartma düğmesi  
Deblocare atașament  
Освобождение на приставката



Крупнозернистая:  
удаление толстого ороговевшего слоя  
Grubozłaznista: usuwa zrogowaciały naskórek  
Kaba uç: kalın nasırları giderir  
Atașamentul aspru: îndepărtează pielea groasă  
Едрозърнеста: отстранява дебела груба кожа



Мелкозернистая:  
удаляет и разглаживает ороговевший слой  
Drobnazłaznista: usuwa i wygładza zrogowaciały naskórek  
İnce uç: nasırları giderir ve cildi düzleştirir  
Atașamentul fin: îndepărtează și netezește bătăturile  
Дребнозърнеста: отстранява и изглажда груба кожа

Защитный колпачок  
Kapturek ochronny  
Koruma kapağı  
Capac de protecție  
Предпазна капачка



Кисточка для чистки  
Pędzelek do czyszczenia  
Temizlik fırçası  
Perie de curățare  
Четка за почистване



RU | PL | TR | RO | BG





## Установка батарей | Włóż baterie | Pilleri takin | Montați bateriile | Поставяне на батерии



Открыть батарейный отсек  
Otwórz komorę baterii  
Pil bölmesini açın  
Deschideți compartimentul bateriilor  
Отваряне на отделението за батерии



Установка батарей  
Włóż baterie  
Pilleri takin  
Montați bateriile  
Поставяне на батерии



Заккрыть батарейный отсек  
Zamknij komorę baterii  
Pil bölmesini kapatın  
Închideți compartimentul bateriilor  
Затваряне на отделението за батерии

### i

Батареи в комплект не включены. Соблюдайте полярность (+ / -)!

Baterie nie są dostarczane z urządzeniem. + / - Zwrócić uwagę na prawidłowe bieguny baterii!

Piller teslimat kapsamına dahil değildir. + / - kutuplara dikkat edin!

Bateriile nu sunt incluse în pachetul de livrare. Aveți grijă la polii + / -!

Батерии не се включени в доставката. Съблюдавайте поляризацията + / -!



## Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

### AA (2x)

Тип батарей

Rodzaj baterii

Pil tipi

Tipul de baterii

Тип на батерията





## Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания



Затвердение кожи на ногах — нормальное явление. Слишком толстая или жесткая кожа может вызывать боли. Профилактика: Регулярные ножные ванны и смазывание ног кремом.

Stwardnienia skóry na stopach są normalne. Zbyt gruby lub twardy naskórek może powodować ból. Zapobiegawczo: Regularne kąpiele stóp i nacieranie stóp kremem.

Ayaklardaki sert cilt normaldir. Fazla kalın veya sert cilt ağrıları neden olabilir.

Tedbir olarak: Düzenli olarak ayak banyoları yapın ve ayaklarınızı kremleyin.

Bătăturile pe picioare sunt un fenomen normal. Pielea prea groasă sau prea tare poate să cauzeze dureri. Pentru prevenire: Faceți baie pentru picioare periodic și aplicați loțiune pe picioare.

Втвърдявания на кожата на стъпалата са нормални. Прекалено дебела или твърда кожа може да причини болки. За предотвратяване на това: редовни бани и мазане с крем на стъпалата.



Сильная ороговелость кожи возникает вследствие ношения тесной обуви, избыточного веса, неправильной походки, деформации костей или повышенной сухости кожи.

При необходимости выяснить причины такого явления обращайтесь к врачу.

Nadmiernie zrogowaciały naskórek może powstać przez noszenie niewygodnego obuwia, nadwagę, nieprawidłowy chód, deformacje kości lub z powodu bardzo suchej skóry.

Jeśli to konieczne, należy skonsultować się z lekarzem w celu wyjaśnienia przyczyny.

Aşırı nasır iyi oturmayan ayakkabılar, fazla kilo, yanlış yürüme, kemik deformasyonları veya çok kuru ciltten kaynaklanabilir. Nedenini araştırmak için gerekirse doktorunuza danışın.

Bătăturile pe picioare pot fi cauzate de pantofi inconfortabili, supraponderare, mers greșit, deformații ale oaselor sau piele prea uscată. La nevoie, pentru consultanță vizitați un doctor.

Прекалено грубата кожа може да е причинена от неудобни обувки, свръхтегло, неправилна походка, деформация на кости или много суха кожа. При необходимост от установяване на причината се консултирайте с лекар.



Для удаления толстого ороговевшего слоя используйте крупнозернистую насадку. Затем сглаживайте кожу мелкозернистой насадкой.

W przypadku grubego, zrogowaciałego naskórka, należy do jego usunięcia używać nasadki gruboziarnistej. Następnie wygładzić skórę, stosując nasadkę drobnoziarnistą.

Kalın nasırları gidermek için kaba ucu kullanın. Ardından cildi ince uçla düzleştirin.

Pentru îndepărtarea bătăturilor groase folosiți atașamentul aspru.

După aceea, neteziți pielea cu atașamentul fin.

За отстраняване на дебела груба кожа използвайте едрозърнестата приставка.

След това загладете кожата с дребнозърнестата приставка.





1



Снять защитный колпачок  
Zdjąć kapturek ochronny  
Koruma kapağını çıkartın  
Îndepărtați capacul  
Отстранете предпазната капачка

# 2



Аккуратно приложить прибор  
Ostrożnie przyłożyć urządzenie  
Aleti dikkatlice cildinize yaklaştırm  
Aplicați aparatul cu grijă  
Внимателно приложете уреда

3

A close-up of the Trisa logo on a white device. A red arrow points to a circular button with the word "Klick" written next to it in red, indicating a click action.



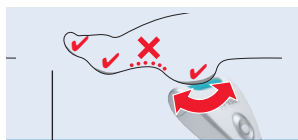
Насадку снять  
Zdjąć nasadkę  
Ucu çıkartın  
Demontați atașamentul  
Свалете приставката





Выбор насадки  
Wybrać nasadkę  
Bir uç seçin  
Selectați atașamentul  
Изберете приставка

Насаживание  
Założyć  
Üzerine takın  
Montați  
Поставете



Обработать с легким нажимом  
Podczas kuracji lekko dociskać urządzenie do skóry  
Hafifçe bastırarak uygulayın  
Tratați cu presiune moderată  
Третирайте с лек натиск



Сразу очистить (стр. 62)  
Wyczyścić od razu (str. 62)  
Hemen temizleyin (S. 62)  
Curățați imediat (pag. 62)  
Почистете незабавно (стр. 62)

**i** Не допускается применение на поврежденных участках кожи, бородавках, при экземе, на рубцах! Один участок необходимо обрабатывать не дольше 2–3 с, иначе можно повредить кожу!  
Nie używać urządzenia na uszkodzonej powierzchni skóry, brodawkach, miejscach z wysypką ani na bliznach! Nie działać urządzeniem na miejsce na skórze dłużej niż przez 2–3 sek., ryzyko obrażeń!  
Yaralı, sigilli, egzamalı cilt veya yara izleri üzerinde kullanmayın! Aynı nokta üzerinde 2–3 saniyeden fazla kalmayın, yaralanma tehlikesi!  
Nu aplicați aparatul pe părți cu leziuni ale pielii, neguri, eczeme sau cicatrice! Nu aplicați aparatul în același loc mai mult de 2–3 sec. Pericol de leziune!  
Не използвайте върху наранени части от кожата, пъпки, екзема или белези! Не обработвайте едно място по-дълго от 2–3 сек., опасност от нараняване!

▶ Последующая обработка: Смазать кожу лосьоном (не используйте раздражающие средства)  
Pielęgnacja po kuracji: Nasmarować skórę balsamem (nie stosować żadnych drażniących substancji)  
Sonradan yapılacak bakım: Cildinize losyon sürün (tahriş edici maddeler kullanmayın)  
Îngrijire după aplicare: Aplicați loțiune pe piele (nu folosiți substanțe iritante)  
Допълнително третиране: Намажете кожата с лосион (не използвайте дразнещи вещества)

RU | PL | TR | RO | BG





## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

1

Насадка  
Nasadka  
Uç  
Atașamentul trebuie  
Приставка



Снять  
Zdjąć  
Çıkartınız  
Îndepărtați  
Свалете

Прополоскайте, дайте высохнуть  
Splukać, pozostawić do wyschnięcia  
Durulayın, kurumasını bekleyin  
Spălat și lăsat să se usuce  
Изплакнете, оставете да изсъхне

2

Прибор  
Urządzenie  
Alet  
Aparat  
Уред



Слегка обчисти́ть щеткой  
Z grubsza oczyścić pędzelkiem  
Kabaca fırçalayın  
Periați ușor  
Изчеткайте едрите остатъци

Протереть до полусухого состояния, дайте высохнуть  
Wytrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia  
Nemli bezle silin, kurumaya bırakın  
Spălați umezi, lăsați să se usuce  
Избършете с влажна кърпа, оставете да изсъхне

**i** Только при выключенном приборе. Нельзя использовать растворители.  
Tylko, gdy urządzenie jest wyłączone. Nie używać rozpuszczalników.  
Sadece alet kapatıldıktan sonra. Çözücü maddeler kullanmayın.  
Numai cu aparatul oprit. Nu folosiți substanțe cu efect diluant.  
Само при изключен уред. Да не се използват разтворители.

Прибор необходимо хранить в собранном виде и надетым защитным колпачком.  
Urządzenie przechowywać w stanie zmontowanym i z założonym kapturkiem ochronnym.  
Aletin parçalarını takın ve üzerinde koruma başlığıyla birlikte muhafaza edin.  
Păstrați aparatul asamblat și cu capacul de protecție așezat.  
Съхранявайте уреда сглобен и с поставена предпазна капачка.



**Утилизация | Usuwanie | Bertaraf |  
Îndepărtarea aparatului | Отстраняване**



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Wysłuzone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Kullanım ömrü bitmiş cihazları derhal kullanılamaz hale getiriniz. Elektrikli cihazları satış yerine veya bir atık merkezine geri veriniz.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Ne выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Сотвотствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

RU | PL | TR | RO | BG

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





## Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiarazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





## Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szakszerűségét való pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nado-mestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowy urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwie. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malmze ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili



## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlık tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservice'a başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defectuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





## Art. 1713.47

Garantieschein  
2 Jahre Garantie  
Bulletin de garantie  
2 années de garantie  
Garanzia  
2 anni di garanzia  
Guarantee  
2 years warranty  
Certificado de garantía  
2 años de garantía

Záruční list  
záruka 2 roky  
Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
2 godine garancije  
Garancijski list  
2 leti garancije  
Záručný list  
záruka 2 roky

Гарантийный талон  
действителен 2 года  
Karta gwarancji  
2 lata  
Garanti belgesi  
2 yıl garanti  
Certificat de garanție  
2 ani  
Гарантионна карта  
2 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRİSA ELEKTRİK Lİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM  
ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD.  
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

**www.trisaelectronics.ch**



|                                                                                                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Modell/Erzeugnis<br>Modèle/Produit<br>Modello/Prodotto<br>Model/Product<br>Modelo/Productio                                   | Model/Výrobek<br>Modell/Gyártmány<br>Model/Proizvod<br>Model/Izdelek<br>Model/Výrobok                                        | Модель/Изделие<br>Model/Produkt<br>Model/Ürün<br>Model/Produs<br>Модель/Изделие                                                    |  |
| Seriennummer<br>Numéro de série<br>Numero di serie<br>Serial number<br>Número de serie                                        | Sériové číslo<br>Sorozatszám<br>Serijski broj<br>Serijska številka<br>Sériové číslo                                          | Серийный номер<br>Numer seryjny<br>Seri numarası<br>Numărul serial<br>Серийный номер                                               |  |
| Verkäuferfirma<br>Firme<br>Ditta<br>Company<br>Empresa vendedora                                                              | Prodejce (firma)<br>Árusító cég<br>Prodajna tvrtka<br>Podjetje prodajalca<br>Prodajca                                        | Предприятие-продавец<br>Firma sprzedająca<br>Satıcı firma<br>Firma de vânzare<br>Фирма-продавец                                    |  |
| Verkäufer<br>Vendeur<br>Venditore<br>Sales assistant<br>Vendedor                                                              | Prodávач<br>Árusítója<br>Prodávач<br>Prodajalec<br>Predavač                                                                  | Продавец<br>Sprzedawca<br>Satıcı<br>Vânzător<br>Продавач                                                                           |  |
| Verkaufs-/Lieferdatum<br>Date de vente/livraison<br>Data di vendita/consegna<br>Sales/delivery date<br>Fecha de venta/entrega | Datum prodeje/dodání<br>Eladási-/szállítási dátum<br>Datum prodaje/isporuke<br>Datum prodaje/dobave<br>Dátum predaja/dodávky | Дата продажи/поставки<br>Data sprzedaży/dostawy<br>Satış/teslim tarihi<br>Data vânzării/data livrării<br>Дата на продажба/доставка |  |
| Stempel<br>Timbre<br>Timbro<br>Stamp<br>Sello                                                                                 | Razítko<br>Pecset<br>Pečat<br>Žig<br>Pečiatka                                                                                | Печать<br>Pieczęćka<br>Damga<br>Ştampilă<br>Печат                                                                                  |  |
| Käufer<br>Acheteur<br>Aquirente<br>Customer<br>Comprador                                                                      | Kupující<br>Vevő<br>Kupac<br>Kupec<br>Kupující                                                                               | Покупатель<br>Osoba kupująca<br>Satın alan<br>Cumpărător<br>Купувач                                                                |  |





**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)